BOSNA I HERCEGOVINA
URED ZA RAZMATRANJE ŽALBI
Filijala/Podružnica Mostar

БОСНА И ХЕРЦЕГОВИНА
КАНЦЕЛАРИЈА ЗА РАЗМАТРАЊЕ ЖАЛБИ
Филијала Мостар

Broj: JN2-03-07-1-1912-8/22
Mostar, 28. 7. 2022. godine

Ured za razmatranje žalbi BiH, Podružnica Mostar, rješavajući po žalbi ponuditelja Lala i Laćo d.o.o. Bijeljina, broj: 2521/22 od 01. 7. 2022. godine, uloženoj na Odluku o izboru najpovoljnije ponude, broj: 33-07-7-1029/22 od 27. 6. 2022. godine u postupku javne nabave roba: *Sredstva za higijenu i redovno održavanje prostorija – LOT 3*, ugovornog tijela Javna zdravstvena ustanova Banjsko-rekreativni centar Aquaterm Olovo, na temelju članka 93. stavak (7), 104., 111. stavak (1) točka d) Zakona o javnim nabavama („Službeni glasnik BiH", br. 39/14) i članka 230. stavak (2) Zakona o upravnom postupku ("Službeni glasnik BiH" br. 29/02; 12/04, 88/07, 93/09, 41/13 i 53/16) na sjednici Ad hoc Vijeća IVa održanoj 28. 7. 2022. godine, donio je

R J E Š E N J E

1. Žalba se usvaja.

2. Poništava se Odluka ugovornog tijela Javna zdravstvena ustanova Banjsko-rekreativni centar Aquaterm Olovo o izboru najpovoljnije ponude, broj: 33-07-7-1029/22 od 27. 6. 2022. godine u postupku javne nabave roba: *Sredstva za higijenu i redovno održavanje prostorija – LOT 3*.

3. Predmet se vraća ugovornom tijelu Javna zdravstvena ustanova Banjsko-rekreativni centar Aquaterm Olovo na ponovni postupak.

4. O povratu sredstava uplaćenih na ime naknade za pokretanje žalbenog postupka ovo tijelo će donijeti posebno rješenje.

O b r a z l o ž e n j e

Javna zdravstvena ustanova Banjsko-rekreativni centar Aquaterm Olovo (u daljem tekstu: **Ugovorno tijelo**) je nakon provedenog otvorenog postupka za javnu nabavu roba: *Sredstva za higijenu i redovno održavanje prostorija – LOT 3*, donio Odluku o izboru najpovoljnije ponude, broj: 33-07-7-1029/22 od 27. 6. 2022. godine.

Ponuditelj Lala i Laćo d.o.o. Bijeljina (u daljem tekstu: **Žalitelj**) je dana 01. 7. 2022. godine uložio žalbu, broj: 2521/22 ugovornom tijelu na naprijed navedenu odluku.

Ugovorno tijelo je postupajući u skladu sa člankom 100. stavak (5) Zakona o javnim nabavama („Službeni glasnik BiH", br. 39/14) proslijedio žalbu Uredu za razmatranje žalbi BiH, Podružnica Mostar, kao drugostupanjskom tijelu, zajedno sa izjašnjenjem na navode žalbe i dokumentacijom prvostupanjskog postupka.

Žalitelj u žalbi ističe kako ponuditelj Defter d.o.o. Sarajevo nije postupio u skladu sa točkom 12.5. podotčka e) tenderske dokumentacije kojom je propisano: „Za Lot 3 ponuđač je obavezan dostaviti fotografije proizvoda za sve stavke sa jasno vidljivom deklaracijom i nazivom proizvoda." Zahtjev iz tenderskog dokumenta je i više nego jasan, a to je da su ponuđači obavezni dostaviti fotografiju jasno vidljive deklaracije što za stavku 19. Salvete dekor 38*38 + / - 5 %, dva sloja, pakovanie 25/1, bordo boja. Uvidom u stranice ponude 60. i 61. vidljivo je da je ponuđač Defter doo dostavio isječak sa internet stranice za stavku 19. Salvete dekor 38*38 + / - 5 %, dva sloja, pakovanje 25/1 te da navedene stranice ne sadrže fotografiju deklaracije ponuđenog artikla.

Dalje ističe da navedeni ponuditelj nije postupio niti u skladu sa točkom 13. tenderske dokumentacije jer se na stranici 75 ponude nalazi fotografija za stavku pod rednim brojem 29. Obrasca za cijenu ponude za koju je traženo Rukavice jednokratne latex bez pudera L veličina, pakovanje 100/1. Jasno je vidljivo da deklaracija nije na jednom od službenih jezika u Bosni i Hercegovini, kao i da nema prijevoda ovlaštenog sudskog tumača, te izabrani ponuđač nije postupio u skladu sa postavljenim zahtjevima u tenderskoj dokumentaciji, pa predlaže da se žalba usvoji, predmet vrati na ponovni postupak, te potražuje naknadu na ime pokretanja žalbenog postupka.

Ugovorno tijelo u izjašnjenju, broj: 07-7-33-1060/22 od 05. 7. 2022. godine navodi da je žalba pravodobna, dopuštena i uložena od ovlaštene osobe, ali je neosnovana, te ističe u izjašnjenju na prvi žalbeni navod kako je prema članu 23. stav 2 Zakona o zaštiti potrošača "Deklaracijom se smatraju svi podaci, oznake, proizvođački ili trgovački žigovi, slike (ilustracije) i znakovi na proizvodu i njegovom omotu ". Ocjenom ponude ponuđača Defter d.o.o. ugovorni organ je utvrdio da fotografija proizvoda ponuđenog za stavku 19. ponude za LOT 3 sadrži sve podatke o ponuđenom proizvodu zahtijevane tenderskom dokumentacijom kao i podatke koje deklaracija proizvoda treba sadržavati. Također imajući u vidu da je fotografija ponuđenog proizvoda preuzeta sa zvanične stranice proizvođača proizvoda Piramida 72 d.o.o. Beogradski put bb, 15000 Šabac, Srbija tako da se svi podaci vezani za proizvod mogu cijeniti kao vjerodostojni. Iz navedenih razloga ne postoji valjan razlog za odbacivanje ponude ponuđača Defter d.o.o.

U odnosu na drugi žalbeni navod ističe članom 12. stav 3 Zakona o javnim nabavkama propisano je sljedeće: „Ponuđač podnosi ponudu na jednom od jezika u službenoj upotrebi u Bosni i Hercegovini. Štampana literatura, brošure, katalozi ili slično prilažu se bez prijevoda, izuzev ako ugovorni organ tenderskom dokumentacijom ne zahtijeva da se i ti dijelovi prevedu". Tenderskom

dokumentacijom za LOT 3 zahtijeva se ponuda za 30 artikala. Ako bi svaki od traženih artikala sadržavao deklaraciju na jeziku koji bi zahtijevao prijevod to bi za ponuđače prouzrokovalo dodatne znatne troškove pripreme ponude. Ugovorni organ u tenderskoj dokumentaciji nije izričito zahtijevao da fotografije ili deklaracije ponuđenih artikala moraju biti prevedene na jedan od službenih jezika u BiH niti je to izvodljivo. U ožalbenoj ponudi ponuđač Defter d.o.o. je za stavku 29. obrasca za cijenu ponude ponudio artikal sa čijih fotografija se jasno vidi da se radi proizvodu koji je zahtijevan tenderskom dokumentacijom, a oznake na proizvodu jasno označavaju veličinu, materijal, sastav, broj komada u pakovanju. Upoređujući ponudu žalitelja i navode po osnovu kojih osporava ponudu ponuđača Defter d.o.o. deklaracija istog artikla koji je ponudio žalitelj na strani 201. ponude nije prevedena u potpunosti pa bi se prema žalbenom zahtjevu i njegova ponuda trebala odbaciti. Također u isti kontekst bi se mogao svrstati artikal za stavku 18. koji je ponudio žalitelj na 127. strani ponude gdje je ponuđač ispod slike proizvoda naveo podatke o proizvodu bez potpisa ovlaštenog sudskog tumača. Iz navedenih razloga ovaj ugovorni organ cijeni da ne postoji razlog za odbacivanje ponude ponuđača Defter d.o.o., pa predlaže da se žalba odbije.

U skladu s člankom 94. stavak (3) Zakona o javnim nabavama Žalitelj je aktom ovog tijela broj JN2-03-07-1-1912-4/22 od 14. 7. 2022. godine obaviješten o izjašnjenju Ugovornog tijela, te mu je omogućeno da se očituje o istom. Uvidom u spis predmeta, konstatira se da je žalitelj dostavio odgovor kojim u cijelosti osporava izjašnjenje ugovornog tijela i predlaže kao u žalbi.

U skladu s člankom 94. stavak (2) i (3) Zakona o javnim nabavama ponuditelj Defter d.o.o. Sarajevo (u daljnjem tekstu: **Izabrani ponuditelj**) je aktom ovog tijela broj JN2-03-07-1-1912-5/22 od 14. 7. 2022. godine obaviješten o vođenju postupka po žalbi, te mu je omogućeno da se očituje o istom. Uvidom u spis predmeta, konstatira se da Izabrani ponuditelj nije dostavio odgovor na naprijed navedeni akt ovog tijela.

Prije nego li se upustilo u meritorno odlučivanje, ovo tijelo je pristupilo provjeri formalnih pretpostavki za ulaganje žalbe koje moraju biti ispunjene na strani žalitelja, kako bi se uopće pristupilo njenom rješavanju, a odnose se na uvjetovane pretpostavke u skladu sa člankom 109., 105. i 108. stavak (3) Zakona o javnim nabavama („Službeni glasnik BiH", br. 39/14; u daljnjem tekstu: ZJN) i utvrdio da su ispunjeni uvjeti za postupanje po istoj na način kako definiraju odredbe navedenih članaka.

Nakon što su prednje pretpostavke preispitane, postupajući po žalbi u žalbenom postupku pred ovim tijelom, izvedeni su dokazi temeljem pregleda dostavljenog materijala, odnosno žalbe žalitelja, izjašnjenja ugovornog tijela, Odluke o izboru najpovoljnijeg ponuđača broj 33-07-7-1029 od 27.06.2022. godine, Zahtjeva za ponovno zakazivanje e-aukcije broj 07-7-33-1009/22 od 26.06.2022.godine, Odluke o usvajanju žalbe broj 07-7-33-946/22 od 15.06.2022.godine, Žalbe ponuđača Lala i Laćo d.o.o. broj 220/22 od 10.06.2022.godine, Odluke o izboru najpovoljnije ponude broj 33-07-7-864/22 od 31.05.2022.godine, Zapisnika o ocjeni ponuda broj 33-07-7-863/22 od 31.05.2022.godine, Tenderske dokumentacije broj 07-7-33-694 sa izmjenama i dopunama, Zapisnika o otvaranju ponuda, Kopija ponude Izabranog ponuditelja, kopije ponude žalitelja, te je

izvršena analiza svakog dokaza pojedinačno i u njihovoj međusobnoj vezi, a u odnosu na žalbene navode i propisani zakonski postupak, ovo tijelo je utvrdilo da je potrebno riješiti kao u dispozitivu odluke iz sljedećih razloga:

Žalba je osnovana.

Prvim žalbenim navodom žalitelj osporava ponudu Izabranog ponuditelja da nije postupio u skladu sa točkom 12.5. podtočka e) tenderske dokumentacije jer nije dostavio deklaraciju proizvoda za stavku pod rednim brojem 19, dok ugovorno tijelo osporava ovaj navod ističući da se na dostavljenom dokazu vidi deklaracija proizvoda što je u skladu sa člankom 23. stavak (2) Zakona o zaštiti potrošača.

Razmatrajući prvi žalbeni navod, nakon izvršenog uvida u predmetnu tendersku dokumentaciju, broj: 33-07-7-694/22 od maja 2022. godine sa izmjenama i dopunama (u daljnjem tekstu: TD), nespornim je utvrđeno točkom 12.5. podtočka e) propisano je da će se ocjena tehničke i profesionalne sposobnosti dobavljača za LOT 3 izvršiti na temelju dokumenata koje dostave dobavljači odnosno ponuditelj je obavezan dostaviti fotografije proizvoda za sve stavke sa jasno vidljivom deklaracijom i nazivom proizvoda. Daljnjim uvidom u TD utvrđeno je u obrascu za cijenu ponude – LOT 3 za stavku pod rednim brojem 19 propisano je *Salavete dekor 38x38 +/- 5%, dva sloja, pak. 25/1, bordo boja.*

Uvidom u kopiju ponude Izabranog ponuditelja, broj: 301/2022 od 20. 5. 2022. godine utvrđeno je kako se na stranici 60 nalaze podaci za stavku 19 gdje se nudi Fresh Salaveta 2 sloja 38x38 Premium Bordo 1_25, sa slikom proizvoda, kontakt informacijama o proizvođaču Piramida 72 d.o.o. Šabac, na stranici 61 nalazi se fotografija ponuđenog proizvoda Fresh Salaveta 2 sloja, 38x38, Premium bordo, pakovanje 25, 2 sloja za stavku 19.

S tim u vezi, odredbom članka 23. stavak (2) Zakona o zaštiti potrošača u Bosni i Hercegovini („Službeni glasnik BiH", br. 25/06 i 88/15) propisano je kako se Deklaracijom smatraju svi podaci, oznake, proizvođački ili trgovački žigovi, slike (ilustracije) i znakovi na proizvodu i njegovom omotu, dok je stavkom (4) istog članka propisano Deklaracija je obavezna za svaki proizvod i treba da sadržava najmanje sljedeće podatke: a) naziv proizvoda, naziv pod kojim se proizvod prodaje; b) tip proizvoda ili model proizvoda; c) naziv i punu adresu proizvođača, a za uvozne proizvode i naziv i sjedište uvoznika, te zemlju porijekla.

U kontekstu žalbenog navoda i utvrđenog činjeničnog stanja, Izabrani ponuditelj je postupio u skladu sa točkom 12.5. podtočka e) kada je za stavku pod rednim brojem 19 iz Obrasca za cijenu ponude dostavio fotografiju proizvoda Fresh Salaveta 2 sloja, 38x38, Premium bordo, pakovanje 25, 2 sloja od proizvođača Piramida 72 d.o.o. Šabac, dakle vidljiva je fotografija proizvoda kao i podaci o samom proizvodu, te proizvođaču, a što je u skladu i sa zakonskom normom odnosno člankom 23. stavak (2) i (4) Zakona o zaštiti potrošača u Bosni i Hercegovini

(„Službeni glasnik BiH", br. 25/06 i 88/15). Imajući u vidu naprijed navedeno, prvi žalbeni navod se utvrđuje neosnovanim.

Drugim žalbenim navodom osporava se ponuda Izabranog ponuditelja da za stavku pod rednim brojem 29 sa stranice 75 ponude nije dostavljen prijevod od ovlaštenog sudskog tumača u smislu točke 13. TD, dok ugovorno tijelo osporava ovaj navod ističući da TD nije niti postavljen takav uvjet, a da iz istog razloga ima propusta i u ponudi žalitelja.

Razmatrajući žalbeni navod, uvidom u TD utvrđeno je točkom 13. propisano je, između ostalog, *„Ponuda se zajedno sa pripadajućom dokumentacijom priprema na jednom od službenih jezika u Bosni i Hercegovini na latiničnom ili ćiriličnom pismu. Pri pripremi ponude ponuđač se mora pridržavati zahtjeva i uslova iz tenderske dokumentacije."*. Daljnjim uvidom u TD utvrđeno je točkom 20. određen je način uporabe Jezik i pismo ponude tako da *„Ponuda se dostavlja na jednom od službenih jezika u Bosni i Hercegovini, na latičnom ili ćiriličnom pismu. Sva ostala dokumentacija uz ponudu mora biti na jednom od službenih jezika u Bosni i Hercegovini."* U obrascu za cijenu ponude – LOT 3 za stavku pod rednim brojem 29 propisano je *rukavice jednokratne latex bez pudera L veličina, pakovanje 100/1.*

Uvidom u kopiju ponude Izabranog ponuditelja, broj: 301/2022 od 20. 5. 2022. godine utvrđeno je kako se na stranici 75 nalaze podaci za stavku 29 na engleskom jeziku.

S obzirom da ugovorno tijelo ističe kako je i žalitelj postupio na isti način kao i Izabrani ponuditelj, a imajući u vidu načelo materijalne istine, izvršen je uvid u kopiju ponude žalitelja, broj: 1782/22 od 18. 5. 2022. godine te je utvrđeno kako se na stranici 201 nalazi opis stavke pod rednim brojem 29 na engleskom jeziku, dok su vidljivi podaci na jednom od službenih jezika u BiH u pogledu naziva proizvoda, proizvođača, zemlje porijekla, uvoznika, dok se na stranici 127 vide podaci za stavku pod rednim brojem 18 gdje su na jednom od službenih jezika u BiH navedeni podaci o šifri proizvoda, nazivu, količini, proizvođaču, uvozniku, i distributeru, a podaci o sastavu proizvoda su na engleskom jeziku.

U kontekstu žalbenog navoda i utvrđenog činjeničnog stanja, utvrđeno je kako izabrani ponuditelj dostavljenim dokumentom sa stranice 75 ponude, vezano za stavku 29 iz Obrasca za cijenu ponude, nije postupio u skladu sa točkama 13. i 20. TD kojima je izričito propisano da se ponuda sa pripadajućom dokumentacijom dostavlja na jednom od službenih jezika u BiH. Stoga je proizvoljan i pogrešan zaključak ugovornog tijela kako odredbama TD nije postavljen takav zahtjev jer iz stanja spisa proizlazi obaveza svim ponuditeljima da u predmetnom postupku javne nabave ponudu, ali i popratnu dokumentaciju, dostavi na jednom od službenih jezika u BiH. Imajući u vidu naprijed navedeno, drugi žalbeni navod se utvrđuje osnovanim.

Sukladno svemu navedenom, ovo tijelo usvaja žalbu, poništava osporavanu Odluku o izboru najpovoljnije ponude, broj: 33-07-7-1029/22 od 27. 6. 2022. godine u postupku javne nabave roba: *Sredstva za higijenu i redovno održavanje prostorija – LOT 3* i predmet vraća

ugovornom tijelu na ponovni postupak.

U ponovnom postupku, postupajući po Rješenju ovog tijela u smislu odredbe članka 111. stavak (13) ZJN, ugovorno tijelo će u skladu sa člankom 230. stavak (2) Zakona o upravnom postupku ("Službeni glasnik BiH" br. 29/02; 12/04, 88/07, 93/09, 41/13 i 53/16; u daljnjem tekstu: ZUP) postupiti u skladu sa stavovima ovog tijela i donijeti novu odluku u skladu sa odredbama ZJN.

Povrat uplaćenih sredstava na ime naknade za pokretanje žalbenog postupka u iznosu od 266,66 KM izvršit će se na osnovu posebnog rješenja ovog tijela, a u skladu sa člankom 108. stavak (7) Zakona o javnim nabavama i člankom 4. Instrukcije o načinu uplate, kontrole i povrata naknada propisanih člankom 108. Zakona o javnim nabavama.

Na temelju naprijed navedenog, sukladno članku 111. stavak (1) točka d) ZJN i članku 230. stavak (2) ZUP-a, odlučeno je kao u dispozitivu ovog Rješenja.

Uputa o pravnom lijeku:

Ovo rješenje je konačan upravni akt. Protiv ovog rješenja može se podnijeti tužba u upravnom sporu pred Sudom Bosne i Hercegovine u roku od 30 dana od dana prijema rješenja. Taksa na tužbu iznosi 100,00 KM.

PREDSJEDNIK VIJEĆA
mr.sci.iur. Amar Hadžiomerović, dipl. iur.

Dostaviti:
- Lala i Laćo d.o.o. Bijeljina, Prvog maja br. 14, 76300 Bijeljina,
- Javna zdravstvena ustanova Banjsko-rekreativni centar Aquaterm Olovo, Branilaca b.b., 71340 Olovo,
- Defter d.o.o. Sarajevo, Gatačka 20, 71000 Sarajevo,
- Evidencija,
- a/a.